(CZ)

Závady při provozu

Závada	Příčina	Odstranění
Snížení střelné síly.	Střelná pružina je poškozená popř. opotřebená	Vyměňte střelnou pružinu (2412) a tlumič (2411). Dále demontujte kotouč(2410), kryt (2409), střelný čep (2454) se střelnou pružinou (2412), tlumič (2411) a spouštěcí tlačítko (2403) s řídící pružinou (2413).
Střelný čep lze vytáhnou pouze s velkou vynaloženou silou nebo vůbec	Střelný čep je zničený	Vyměňte střelný čep (2454). Poté demontujte kotouč (2410), kryt (2409), střelný čep (2454) se střelnou pružinou (2412) a spouštěcí tlačítko (2403) s řídící pružinou (2413)
Spouštěcí tlačítko je blokované a nenapíná se během stlačení	Řídící pružina je zničená	Vyměňte řídící pružinu (2413). Poté demontujte kotouč (2410), kryt (2409), střelný čep (2454) se střelnou pružinou (2412) a spouštěcí tlačítko (2403) s řídící pružinou (2413)
Po demontáži sestavte znovu jednotlivé součástky ve stejném pořadí. Ujistěte se, že závit kotouče(2410) a kryt (2409) jsou těsně přitažené.		

Seznam jednotlivých součástek

Číslo	Popis	Číslo zboží
2403	Spouštěcí tlačítko	*
2406	Hlava krytu	*
2409	Kryt	*
2410	Kotouč	9 0232 2410
2411	Tlumič	9 0232 2411
2413	Řídící pružina	9 0232 2413
2412	Střelná pružina	9 0232 2412
2454	Střelný čep	9 0232 2454
* Není k dispozici jako náhradní díl		
Pro bezchybnou funkci podle KTBG a prevenci poruchovosti prosím používejte výhradně náhradní díly firmy **DICK**		

Náhradní díly můžete objednávat u:

Firma
ORS spol. s r.o.
Zbuzanská 960
161 00 Praha 6
Česká republika
Tel.: +420 235 300 729-739
Fax: +420 235 300 211
e-mail: ors@ors.cz + dick@ors.cz
Web: www.noze.cz + www.ors.cz

(GB)

Malfunction

Defect	Cause	Remedy
Decrease of thrust.	Shooting spring either damaged or worn-out.	Change spring (2412) and absorber (2411) as follows: Remove disc (2410), casing (2409), stunning bolt (2454) with shooting spring (2412) absorber (2411), release button (2403) with reset spring (2413).
Stunning bolt can only be pulled out with great strain or not all (compression).	Stunning bolt is deformed.	Change stunning bolt (2454) as follows: Remove disc (2410), casing (2409), stunning bolt (2454) with shooting spring (2412), release button (2403) with reset spring (2413).
Release button does not engage during compression.	Reset spring is damaged.	Change reset spring (2413) as follows: Remove disc (2410), casing (2409), stunning bolt (2454) with shooting spring (2412), release button (2403) and reset spring (2413).
After disassembling, reassemble in reverse order. Make sure that thread of disc (2410) and casing (2409) are tight again.		

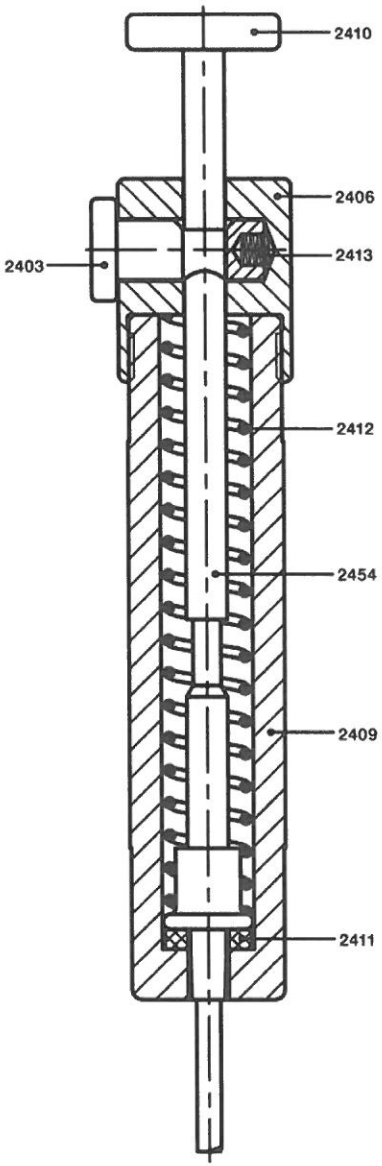
List of individual parts

Part no.	Description	Art. No.
2403	Release button	*
2406	Headpiece	*
2409	Casing	*
2410	Disc	9 0232 2410
2411	Absorber	9 0232 2411
2413	Reset spring	9 0232 2413
2412	Shooting spring	9 0232 2412
2454	Stunning bolt, compl.	9 0232 2454
* Not available as single part.		
To prevent accidents and guarantee perfect functioning of the KTBG, please use exclusively original **DICK** spare parts.		

Please direct your spare parts order to your supplier or:

Firma
Friedr. Dick GmbH & Co. KG
Postfach 1173
73777 Deizisau
Germany
Tel.: (+49) (0)7153/817-0
Fax: (+49) (0)7153/817-218 or -219
E-Mail: mail@dick.de
Web: www.dick.de

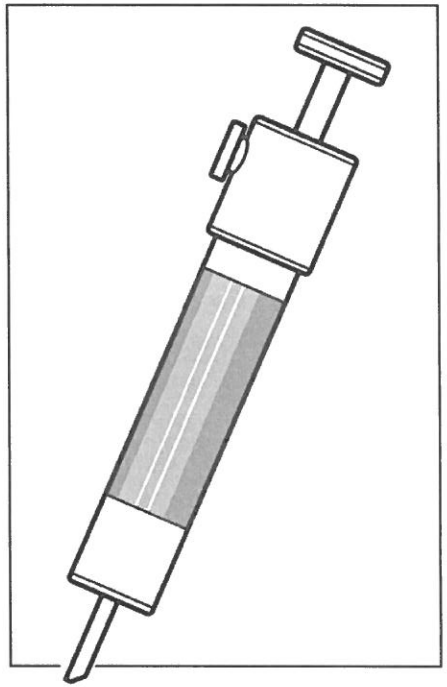
Detailní výkres / Single part drawing



F.D. **DICK**

Návod k obsluze (CZ)
Operating instructions (GB)

Omračovací pistole na menší zvířata
Stunning apparatus for small animals

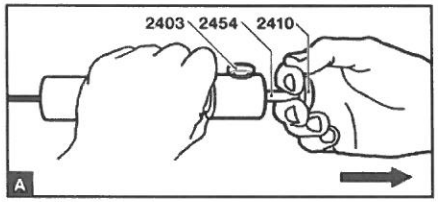


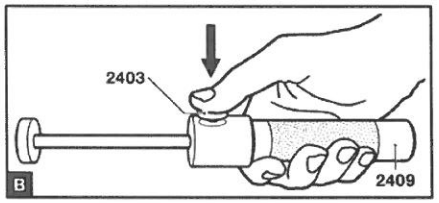
KTBG

Art.-Nr./Prod. no.: 9 0232 000

Nr.No. 9 0232 2617 Vers. mrd 2006 07)

Friedr. Dick GmbH & Co. KG · 73777 Deizisau · Germany · Tel.: (+49) (0)7153-817-0
Fax: (+49) (0)7153-817-218/-219 · Mail: mail@dick.de · Web: www.dick.de





(CZ)

⚠ Bezpečnostní pokyny

Omračovací pistole pro malá zvířata od firmy **DICK** (dále jen KTBG) může být použita pro omračení zvířat, která jsou určena k zabití.
KTBG může používat pouze osoba obeznámená s jejím zacházením, použitím a pravidly preventivní ochrany a bezpečnosti při práci. Kromě stálých provozních předpisů následují územní, všeobecné, právní a jiné předpisy a nařízení týkající se použití preventivní ochrany a ochrany životního prostředí.
Před použitím zkontrolujte KTBG pro eventuální poškození či poruchu. Poškozený či poruchový přístroj nesmí být použit.
KTBG v **chodu** chraňte před nepovolanými osobabami, vlhkostí, teplem a ohněm.
Hlaveň KTBG by nikdy neměla směřovat na lidi.
Střelný čep stlačte pouze přímo před výstřelem.
KTBG musí být používána a udržována podle návodu k obsluze.
Návod k obsluze KTBG mějte vždy v místě použití.
Tento návod k obsluze čtěte důkladně před použitím!
Upozornění: čísla v závorkách zmíněná v tomto návodu k obsluze označují položková množství uváděných součástek. Tyto položková čísla naleznete také v detailním nákresu a ilustracích.

Vhodné použití

Omračovací pistole pro malá zvířata KTBG může být pouze použita pro omračení drobného zvířectva a drůběže jako králíků a hus, které jsou určeny k zabití.
Toto zařízení není určené k omračení většího zvířectva jako skotu atd. Pro tento účel je vhodná omračovací pistole VSG-9LC. Dodržováním návodu k obsluze dosáhnete vhodného použití. Další použití za jiným účelem je považováno za nepřípustné.
Friedr. Dick GmbH + Co. KG není povinnen k náhradě škody z tohoto vyplývající. Riziko nese pouze uživatel.

Funkční princip

Táhnutím střelného čepu (**2454**) směrem ven přes kryt(**2410**) je střelná pružina stlačená. Spouštěcí tlačítko aktivuje střelný čep, který silou pružin a údery na temeno lebky(mozku) omráčí zvíře, které má být určené k zabití (**obr.A**)

Natažení a střelba z přístroje

POZOR! Přístroj natáhněte pouze před střelbou. Přístroj se zdrsněným povrchem uchopte pevně do jedné ruky. Druhou rukou táhněte z krytu (**2410**) střelný čep(**2454**), dokud spouštěcí tlačítko(**2403**) nezaklapne (**obr.A**). KTBG je připravena k použití. Zvíře, které je určené k zabití, umístěte na stabilní plochu. Hlaveň umístěte na střed hlavy, (střed mozku) a pevně stiskněte. Celý povrch hlavně musí být přitisknut ke hlavě. Hlava zvířete musí být v klidném stavu. Do puchodu uved'te spouštěcím tlačítkem (**2403**) (**obr.B**). Zvíře je omráčené a může být zabito.

Čištění

Přístroj čistěte vždy po každém použití skrz na skrz navlhčenou látkou nebo kartáčkem.
POZOR! Čistění provádějte výhradně bez střelné pružiny.

Záruka na výrobek

Přístroj od firmy **DICK** je navržený pouze pro komerční účely. Záruka pro přístroj **DICK** je 12 měsíců od data doručení (viz. fakrura). **DICK** není odpovědný za vady či náhradu škody způsobenou nevhodým uvedením do provozu, zneužitím přístroje, nedodržování návodu k obsluze nebo bez písemného souhlasu od Friedr. Dick GmbH + Co. Kg. Dále **DICK** není odpovědný za vady či náhradu škody způsobené použitím, výměnou či opravou druhovýrobních dílů, při práci noste pracovní oblečení bez doplňků. Střelná pružina, střelný čep a tlumič(opotřebovávané díly) nejsou zahrnuté v záruce. Záruka je platná společně s fakturou (dokladem). V případě stížnosti prosím zašlete originál faktury společně s popisem stížnosti. Pro zabránění škod během přepravy prosím používejte originální balení. Záruka souvisí výhradně s opravou týkající se vadného materiálu či funkce přístroje. Vadný materiál bude opraven či vyměněn od nás zadarmo.
Další požadavky vycházejí výlučně v souladu se zákonem, při odmítnutí, porušení, nepřijetí našich hlavních obchodních podmínek, doručení a platby. Další informace týkající se záruky naleznete v našich hlavních obchodních podmínkách.

Upozornění

Podrobnosti, uvedené v tomto návodu k obsluze mohou být změněny bez dřívějšího upouzornění. Tento návod k obsluze nesmí být částečně nebo zcela kopírován či přeložen do jiných jazyků bez písemného schválení od Friedr. Dick GmbH + Co.KG.

Technické změny vyhrazeny.

(GB)

⚠ Safety instructions

The **DICK** stunning apparatus for small animals (subsequently referred to as KTBG) may only be used for stunning animals to be slaughtered.
The KTBG may only be used by persons familiar with its handling, application and rules for accident prevention as well as capable of recognising possible dangers and carry out a reliable job. Besides abiding the operating instructions, follow the local, general, legal and other rules and regulations concerning use, accident prevention and environment protection.
Before use, check the KTBG for eventual damage and reliability. A damaged or unreliable apparatus may not be used.
The KTBG must be kept with **decompressed** shooting spring not accessible to unauthorised persons, protected from dampness, heat and fire.
The muzzle of the KTBG should never be directed at persons.
Compress shooting spring only directly before the shot.
The KTBG must be used and maintained according to the operating instructions.
Keep the operating instructions of KTBG always within reach at place of use.
Read these operating instructions thoroughly before use and follow exactly!
Indication: The numbers in brackets mentioned in these operating instructions indicate the item numbers of the referred components. These item numbers are to be found in the parts drawing and illustrations.

Appropriate use

The stunning apparatus for small animals KTBG may only be used to stun small animals and poultry such as rabbits and geese to be slaughtered.
It is not appropriate for stunning bigger animals like lamb etc. For this purpose our stunning apparatus VSG-9LC is suitable. Appropriate use implies also observing the operating instructions. Further use beyond its purpose is considered not appropriate.
Friedr. Dick GmbH & Co. KG is not liable for damages resulting from this. Solely the user bears the risk.

Functional principle

By pulling out the stunning bolt (**2454**) by means of disc (**2410**), the shooting spring is compressed. The release button (**2403**) activates the stunning bolt due to spring tension and strikes on the skullcap whereby the animal to be slaughtered is stunned (brain) (**ill. A**).

Compressing spring and shooting

ATTENTION! Compress shooting spring only directly before the shot. Grasp apparatus tightly with one hand at roughened surface and pull the disc (**2410**) of stunning bolt (**2454**) with the other hand until the release button (**2403**) engages (**ill. A**). The KTBG is ready for use. Place the animal to be slaughtered on a sturdy surface. Place the muzzle on the upper middle of head, alternatively between both ears (middle of brain) and press firmly. The muzzle surface of casing (**2409**) must lie completely flat on the head. The head of the animal must be in a quiescent condition. Actuate release button (**2403**) (**ill. B**). The animal is stunned and can be stabbed.

Cleaning

Clean apparatus thoroughly after every use with a damp cloth or brush.
ATTENTION! Cleaning is carried out exclusively with decompressed shooting spring.

Product liability/Guarantee

DICK apparatuses are designed exclusively for commercial purposes. For the **DICK** apparatuses a guarantee of 12 months is given to owners as from date of delivery (proof through invoice). **DICK** is not liable for defects or damages caused by improper putting into operation, unfit, improper use of apparatus not according to operating instructions or without written approval by Friedr. Dick GmbH & Co. KG. Furthermore **DICK** is not liable for defects or damages caused by changes or repair, use of non-original spare parts, parts subject to wear, accessories, overload, improper handling and normal ware. Shooting spring, stunning bolt and absorber (part subject to wear) are basically excluded from the guarantee. The guarantee is only valid together with invoice. In case of complaint, please send original invoice together with written description of complaint. To prevent damages during transport, please keep original packaging and use for delivery. The guarantee is related exclusively to repairs concerning faulty material and manufacturing. Faulty parts will be either repaired or changed by us free of charge. Further claims arise exclusively according to law when refused, failed or unacceptable fulfilment according to our general terms of sale, delivery and payment. Further information concerning the guarantee can be found in our general terms of sale, delivery and payment.

Indication

Details given in these operating instructions can be changed without prior notice. These operating instructions may not be copied either wholly or partially or translated into another language without written approval of Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Technical changes reserved.

(CZ) **Ochrana životního prostředí**
Nepoužívané přístroje stejně jako vyměnitelné součástky a obal se skládají z cenného reciklovatelného materiálu.
Prosím dodržujte toto nařízení.

(GB) **Environmental protection**
Disused apparatuses as well as exchanged parts and packaging consist of valuable recyclable material.
Please dispose of accordingly.